

¹ Nevertheless, there will be no more gloom for those who were in distress. In the past he humbled the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the future he will honor Galilee of the nations, by the Way of the Sea, beyond the Jordan— ² The people walking in darkness have seen a great light; on those living in the land of deep darkness a light has dawned. ³ You have enlarged the nation and increased their joy; they rejoice before you as people rejoice at the harvest, as warriors rejoice when dividing the plunder. ⁴ For as in the day of Midian's defeat, you have shattered the yoke that burdens them, the bar across their shoulders, the rod of their oppressor. ⁵ Every warrior's boot used in battle and every garment rolled in blood will be destined for burning, will be fuel for the fire. ⁶ For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. ⁷ Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the Lord Almighty will accomplish this.

イザヤ書 9章 1-7 節 (新改訳 2017)

1 しかし、苦しみのあったところに闇がなくなる。先にはゼブulunの地とナフタリの地は辱めを受けたが、後には海沿いの道、ヨルダンの川向こう、異邦の民のガリラヤは榮譽を受ける。2 闇の中を歩んでいた民は大きな光を見る。死の陰の地に住んでいた者たちの上に光が輝く。3 あなたはその国民を増やし、その喜びを増し加えられる。彼らは、刈り入れ時に喜ぶように、分捕り物を分けるときに楽しむように、あなたの御前で喜ぶ。4 あなたが、彼が負うくびきと肩の杖、彼を追い立てる者のむちを、ミディアンの日になされたように打ち砕かれるからだ。5 まことに、戦場で履いたすべての履き物、血にまみれた衣服は焼かれて、火の餌食となる。6 ひとりのみどりごが私たちのために生まれる。ひとりの男の子が私たちに与えられる。主権はその肩にあり、その名は「不思議な助言者、力ある神、永遠の父、平和の君」と呼ばれる。7 その主権は増し加わり、その平和は限りなく、ダビデの王座に就いて、その王国を治め、さばきと正義によってこれを堅く立て、これを支える。今よりとこしえまで。万軍の主の熱心がこれを成し遂げる。

Introduction

Advent is a season in the Christian liturgical calendar that marks the beginning of the church year and focuses on preparing for the celebration of the birth of Jesus Christ (Christmas) and His eventual second coming. The term "**Advent**" comes from the Latin word **adventus**, meaning "**coming**" or "**arrival**."

アドベントは、キリスト教の典礼暦における季節のひとつで、教会暦の始まりにあたり、イエス・キリストの誕生（クリスマス）と再臨を祝う準備に重点を置きます。「アドベント」という言葉は、「到来」や「到着」を意味するラテン語の **adventus** に由来します。

Advent is a time of waiting, a season of anticipation and hope. **Isaiah 9:1~7** gives us a powerful message of light breaking into the darkness, reminding us that God's promises are sure, even in the most challenging times.

アドベントは待ち望む時であり、期待と希望の季節です。**イザヤ書 9章 1~7 節**は、暗闇に光が差し込むという力強いメッセージを私たちに与え、最も困難な時であっても神の約束は確かなものであることを思い起こさせてくれます。

We begin with **Isaiah 9:1**, a verse that sets the stage for the hope-filled prophecy that follows:

イザヤ書 9 章 1 節から始めましょう。この箇所は、この後に続く希望に満ちた預言の舞台となるものです：

*¹ Nevertheless, there will be no more gloom for those who were in distress. In the past he humbled the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the future **he [God] will honor Galilee of the nations, by the Way of the Sea, beyond the Jordan—***

1 しかし、苦しみのあったところに闇がなくなる。先にはゼブルンの地とナフタリの地は辱めを受けたが、後には海沿いの道、ヨルダンの川向こう、異邦の民のガリラヤは榮譽を受ける。

I. **Hope for the Humbled: The Promise of Transformation – verse 1**

I. **謙遜な者への希望： つくり変えられるという約束 – 1 節**

Isaiah 9:1 refers to the lands of **Zebulun** and **Naphtali**, which were the first to fall under Assyrian conquest.

イザヤ 9 章 1 節は、アッシリアの征服下に最初に陥った**ゼブルン**と**ナフタリ**の地を指しています。

2 Kings 15:29 - *In the time of Pekah king of Israel, Tiglath-Pileser king of Assyria came and took Ijon, Abel Beth Maakah, Janoah, Kedesh and Hazor. He took Gilead and Galilee, including all the land of Naphtali, and deported the people to Assyria.*

列王記 第二 15 章 29 節

イスラエルの王ペカの時代に、アッシリアの王ティグラト・ピレセルが来て、イオン、アベル・ベテ・マアカ、ヤノアハ、ケデシュ、ハツォル、ギルアデ、ガリラヤ、ナフタリの全土を占領し、その住民をアッシリアへ捕らえ移した。

These territories, part of the northern kingdom (of Israel), were plunged into despair, exile, and spiritual darkness. They were dismissed as unimportant—ordinary places with little significance. Yet **God promised to redeem them**, transforming them into **a place of honor**.

北王国（イスラエル）の一部であるこれらの領土は、絶望、追放、霊的な暗闇に陥っていました。彼らは重要でない場所、つまり意義の薄い平凡な場所と見なされていたのです。しかし、**神は彼らを贖い、榮譽を受ける場所**につくり変えると約束されました。

This prophecy found its ultimate fulfillment in Jesus Christ. Galilee, once a land of gloom, became the starting point of His ministry. In Matthew 4:13~16, we read how Jesus brought light to this region, fulfilling Isaiah's words in 9:1~2:

この預言は、イエス・キリストにおいて究極の成就を見ることとなります。かつて陰鬱な土地であったガリラヤが、イエスの宣教の出発点となりました。マタイの福音書 4 章 13-16 節には、イエスがこの地に光をもたらし、イザヤ書 9 章 1-2 節の言葉を成就させたことが書かれています：

*¹³ Leaving Nazareth, he [Jesus] went and lived in Capernaum, which was by the lake in the area of **Zebulun and Naphtali—** ¹⁴ to fulfill what was said through the prophet Isaiah:*

13 そしてナザレを離れ、ゼブルンとナフタリの地方にある、湖のほとりの町カペナウムに来て住まわれた。14 これは、預言者イザヤを通して語られたことが成就するためであった。

APPLICATION: Are there areas in your life that feel broken, insignificant, or forgotten? Just as God transformed Galilee, He can redeem those areas and use them for His glory.

あなたの人生には、壊れている、取るに足りない、忘れられている-そのように感じられる領域があるでしょうか。神様がガリラヤを変えられたように、神様はあなたのそのような領域を贖い、ご自身の栄光のために用いることができます。

Reflect on the places in your life where you need God's light to shine and ask Him to bring His transformation. This leads us to the next point...

自分の人生の中で、神の光を必要としている場所を振り返り、神様によってつくり変えられるよう主に願いましょう。これが次のポイントにもつながります。

II. The Light Shines in the Darkness – verse 2

II. 光は闇の中で輝く – 2 節

² *The people walking in **darkness** have seen **a great light**; on those living in the land of deep darkness a light has dawned.*

2 **闇**の中を歩んでいた民は**大きな光**を見る。死の陰の地に住んでいた者たちの上に光が輝く。

What does **darkness** represent? **For Israel**, the darkness symbolized spiritual despair, moral corruption, and political oppression under Assyrian domination. **For us**, it may represent sin, fear, or hopelessness in a broken world.

ここで**闇**は何を表しているのでしょうか。イスラエルにとって闇は、アッシリアの支配下における霊的絶望、道徳的腐敗、政治的抑圧を象徴していました。私たちにとっては、罪、恐れ、あるいは壊れた世界における絶望を表しているのかもしれませんが。

Jesus as the Light. In John 8:12, Jesus declares, ***"I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life."*** This light breaks through the deepest gloom, bringing hope and direction to those who trust Him.

光としてのイエス：ヨハネの福音書 8 章 12 節で、イエスはこう宣言しています。「**わたしは世の光です。わたしに従う者は、決して闇の中を歩むことがなく、いのちの光を持ちます。**」この光は深い暗闇を打ち破り、イエスを信じる者に希望と進むべき道をもたらします。

ILLUSTRATION: When the Israelites were trapped between the Red Sea and Pharaoh's army, they saw no way forward. They were in despair.

イスラエルの民が紅海とパロの軍隊に挟まれたとき、彼らには前途が見えませんでした。彼らは絶望しました。

Exodus 14:10, 13-14 - *As Pharaoh approached, the Israelites looked up, and there were the Egyptians, marching after them. **They were terrified and cried out to the Lord.***

13 Moses answered the people, "Do not be afraid. Stand firm and you will see the deliverance the Lord will bring you today. The Egyptians you see today you will never see again. 14 The Lord will fight for you; you need only to be still."

出エジプト記 14 章 10、13-14 節

10 ファラオは間近に迫っていた。イスラエルの子らは目を上げた。すると、なんと、エジプト人が彼らのうしろに迫っているのではないか。イスラエルの子らは大いに恐れて、主に向かって叫んだ。

13 モーセは民に言った。「恐れてはならない。しっかり立って、今日あなたがたのために行われる主の救いを見なさい。あなたがたは、今日見ているエジプト人をもはや永久に見ることはない。14 主があなたがたのために戦われるのだ。あなたがたは、ただ黙っていなさい。」

Yet God parted the waters, bringing light and deliverance to their impossible situation.

しかし、神は水を分け、彼らの不可能な状況に光と救いをもたらしました。

*Exodus 14:19~22 - 19 Then **the angel of God**, who had been traveling in front of Israel's army, withdrew and went behind them. The pillar of cloud also moved from in front and stood behind them, 20 coming between the armies of Egypt and Israel. Throughout the night the cloud brought darkness to the one side and **light to the other side**; so neither went near the other all night long. 21 Then Moses stretched out his hand over the sea, and **all that night the Lord drove the sea back** with a strong east wind and turned it into dry land. The waters were divided, 22 and the Israelites went through the sea on dry ground, with a wall of water on their right and on their left.*

出エジプト記 14 章 19-22 節

19 イスラエルの陣営の前を進んでいた**神の使い**は、移動して彼らのうしろを進んだ。それで、雲の柱は彼らの前から移動して彼らのうしろに立ち、20 エジプトの陣営とイスラエルの陣営の間に入った。それは真っ暗な雲であった。それは夜を迷い込ませ、一晩中、一方の陣営がもう一方に近づくことはなかった。21 モーセが手を海に向けて伸ばすと、**主は一晩中、強い東風で海を押し戻し、海を乾いた地とされた**。水は分かれた。22 イスラエルの子らは、海の真ん中の乾いた地面を進んで行った。水は彼らのために右も左も壁になった。

APPLICATION: **Identify** one area in your life where you feel stuck or overwhelmed. **Ask God** to shine His light, guiding you to a path of hope and healing.

人生の中で、行き詰まっていたり、圧倒されていると感じる領域を1つ**特定**してください。その領域に光を照らし、あなたを希望と癒しの道へと導いて下さるよう**神に願**いましょう。

I would like to suggest another practical step: Share this light with someone in need by **offering encouragement** or **prayer** this week.

もうひとつの実践的なステップを提案したいと思います：今週、励ましや祈りを通して、この光を必要としている誰かと分かち合いましょう。

III. Joy in God's Promises – verse 3

III. 神の約束のうちにある喜び – 3 節

³ You have enlarged the nation and **increased their joy**; they rejoice before you as people rejoice at the harvest, as warriors rejoice when dividing the plunder.

3 あなたはその国民を増やし、その**喜びを増し加えられる**。彼らは、刈り入れ時に喜ぶように、分捕り物を分けるときに楽しむように、あなたの御前で喜ぶ。

God's faithfulness brings joy. The prophet Isaiah assures us that **God's promises lead to joy**, even in the waiting. The imagery of a harvest and victorious warriors captures the relief and celebration that come when God's plans unfold.

神の真実は喜びをもたらします。預言者イザヤは、待ち時間の中でも神の約束は喜びにつながると断言している。収穫と勝利の戦士のイメージは、神の計画が展開されるときに訪れる安堵と祝福をとらえています。

ILLUSTRATION: Simeon waited his entire life to see the Messiah. When he held baby Jesus in the temple, his joy was overwhelming because God's promise had been fulfilled.

シメオンはメシアを見ることを生涯待ち望んでいました。彼が神殿で赤ん坊のイエスを抱いたとき、神の約束が成就したので、彼の喜びは圧倒的なものとなりました。

Luke 2:25~32 - ²⁶ It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah. ²⁷ Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, ²⁸ Simeon took him in his arms and praised God, saying: ²⁹ "Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace. ³⁰ For my eyes have seen your salvation, ³¹ which you have prepared in the sight of all nations: ³² **a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.**"

ルカの福音書 2 章 25-32 節

25 そのとき、エルサレムにシメオンという人がいた。この人は正しい、敬虔な人で、イスラエルが慰められるのを待ち望んでいた。また、聖霊が彼の上におられた。26 そして、主のキリストを見るまでは決して死を見ることはない、聖霊によって告げられていた。27 シメオンが御霊に導かれて宮に入ると、律法の慣習を守るために、両親が幼子イエスを連れて入って来た。28 シメオンは幼子を腕に抱き、神をほめたたえて言った。29 「主よ。今こそあなたは、おことばどおり、しもべを安らかに去らせてくださいます。30 私の目があなたの御救いを見たからです。31 あなたが万民の前に備えられた救いを。32 **異邦人を照らす啓示の光、御民イスラエルの栄光を。**」

Romans 15:13 reminds us when Paul thought of God's work among the Gentiles and prayed: "**May the God of hope fill you with all joy and peace as you trust in Him.**"

ローマ人への手紙 15 章 13 節は、パウロが異邦人の中での神の御業を思い、祈ったときのことを思い出させます：「どうか、希望の神が、信仰によるすべての**喜びと平安**であなたがたを満たし、聖霊の力によって希望にあふれさせてくださいますように。」

APPLICATION: This Advent, focus on *cultivating joy by reflecting on God's promises*. It's worth-repeating what I said last time that you should consider starting a gratitude journal to record daily blessings.

今年のアドベントは、神の約束を振り返り、喜びを育むことに集中しましょう。前回のメッセージでも述べましたが、価値のあることなので、もう一度繰り返します。日々の祝福を記録するために、感謝日記を始めてみてはいかがでしょうか。

IV. Victory Belongs to the Lord – verse 4

IV. 勝利は主のもの – 4 節

⁴ For as in the day of Midian's defeat, you have shattered the yoke that burdens them, the bar across their shoulders, the rod of their oppressor.

4 あなたが、彼が負うくびきと肩の杖、彼を追い立てる者のむちを、ミディアンの日になされたように打ち砕かれるからだ。

Midian's defeat is actually a victory through God's power. The reference to Midian recalls Gideon's miraculous victory, where *300 men defeated a vast army with God's intervention* (Judges 6~7). This emphasizes that deliverance comes not by human strength but by God's power.

ミディアンの敗北は、実は神の力による勝利です。ミディアンへの言及は、神の介入によって300人が大軍を打ち破ったギデオンの奇跡的な勝利（士師記6-7章）を思い起こさせます。これは、解放が人間の力によってではなく、神の力によってもたらされることを強調しています。

Zechariah 4:6 reminds us: ***“Not by might nor by power, but by my Spirit,” says the Lord Almighty.***

ゼカリヤ書4章6節には次のようにあります：『権力によらず、能力によらず、わたしの霊によって』と万軍の主は言われる。

APPLICATION: Reflect on a current challenge you face. Surrender it to God, trusting in His power to bring victory.

あなたが今直面している試練を振り返ってください。勝利をもたらす神の力に信頼して、それを神に委ねましょう。

V. The Child Who Brings Eternal Peace – verses 6~7

V. 永遠の平和をもたらす御子 - 6-7 節

⁶ For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. ⁷ Of the greatness of his government and peace there will be no end. He will reign on David's throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the Lord Almighty will accomplish this.

6 ひとりのみどりごが私たちのために生まれる。ひとりの男の子が私たちに与えられる。主権はその肩にあり、その名は「不思議な助言者、力ある神、永遠の父、平和の君」と呼ばれる。7 その主権は増し加わり、その平和は限りなく、ダビデの王座に就いて、その王国を治め、さばきと正義によってこれを堅く立て、これを支える。今よりとこしえまで。万軍の主の熱心がこれを成し遂げる。

There's no denying that our Lord Jesus Christ is the fulfillment of this prophecy.

私たちの主イエス・キリストがこの預言の成就者であることは間違いありません。

Each title reveals Jesus' character and mission:

それぞれのタイトルがイエスのご性質と使命を明らかにしています：

1. **Wonderful Counselor.** He provides wisdom for every decision.

1. 不思議な助言者：主はあらゆる決断に知恵を与えて下さいます。

James 1:5 - *If any of you lacks wisdom, you should ask God, who gives generously to all without finding fault, and it will be given to you.*

ヤコブの手紙 1 章 5 節

あなたがたのうちに、知恵に欠けている人がいるなら、その人は、だれにでも惜しみなく、とがめることなく与えてくださる神に求めなさい。そうすれば与えられます。

2. **Mighty God.** His power is unmatched.

2. 力ある神：主の力は比類なき力です。

Matthew 28:18 - *Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me.*

マタイの福音書 28 章 18 節

イエスは近づいて来て、彼らにこう言われた。「わたしには天においても地においても、すべての権威が与えられています。

3. **Everlasting Father.** His care is eternal.

3. 永遠の父：主のいつくしみは永遠です。

John 10:28 - *I give them eternal life, and they shall never perish; no one will snatch them out of my hand.*

ヨハネの福音書 10 章 28 節

わたしは彼らに永遠のいのちを与えます。彼らは永遠に、決して滅びることがなく、また、だれも彼らをわたしの手から奪い去りはしません。

4. **Prince of Peace.** He reconciles us to God and one another.

4. 平和の君：主は私たちを神と和解させ、互いに和解させて下さいます。

Ephesians 2:14 - *For he himself is our peace, who has made the two groups one and has destroyed the barrier, the dividing wall of*

エペソ人への手紙 2 章 14 節

実に、キリストこそ私たちの平和です。キリストは私たち二つのものを一つにし、ご自分の肉において、隔ての壁である敵意を打ち壊し、

APPLICATION: Meditate on one of these titles each day this week. Let it guide how you approach your relationship with Christ and others.

今週は、毎日これらのタイトルのうち一つを黙想しましょう。キリストや他者とどのように関わっていくべきかについて、その指針としてください。

Conclusion

Isaiah's prophecy reminds us of God's unchanging faithfulness. The light that dawned in Galilee through Christ now shines in our lives, bringing hope, joy, and peace.

イザヤ書の預言は、神の変わらぬ誠実さを思い起こさせます。キリストを通してガリラヤで明けた光は、今、私たちの人生を照らし、希望と喜びと平安をもたらしています。

1. *Where do you need God's light to shine in your life today?*
2. *How can you share the hope of Christ with someone this Advent season? Maybe you can write a note of encouragement to someone who may feel overwhelmed, including Isaiah 9:6.*

1. 今日、あなたの人生のどこに神の光が必要ですか。

2. このアドベントの季節に、あなたはどのようにキリストの希望を誰と分かち合うことができますか。イザヤ書9章6節の御言葉と共に、苦しみの中にいるかもしれない人に励ましの手紙を書くのもいいかもしれません。

Closing Prayer: *"Lord, thank You for bringing light into our darkness. Help us to trust Your promises, even in the waiting. Let Your hope, love, joy, and peace fill our hearts this Advent season. Use us to share Your light with those around us. In Jesus' name, Amen."*

「主よ、私たちの闇に光をもたらして下さいありがとうございます。待ち望む中であっても、あなたの約束を信じるようにして下さい。このアドベントの季節、あなたの希望、愛、喜び、平和で私たちの心を満たして下さい。あなたの光を周りの人々と分かち合うために、私たちを用いて下さい。イエスの御名によって、お祈りいたします。アーメン。」